

INSTITUT INTERNATIONAL POUR L'UNIFICATION DU DROIT PRIVE

CONTRATS CONCLUS PAR REPRESENTATION

EXPOSE COMPARATIF DES DIVERSES LEGISLATIONS SE REFERANT  
AUX MATIERES REGLEES PAR L'AVANT-PROJET ARRETE A STRESA

(14 - 20 Octobre 1946)

Rome, Mars 1947

Note. Les références énoncées dans ce document se rapportent aux articles de l'Avant-Projet établi à Stresa en Octobre 1946.

-----  
(Article 1)

---

Restatement of the law of agency by the American Law Institute

- § 1. (1) Agency is the relationship which results from the manifestation of consent by one person to another that the other shall act on his behalf and subject to his control, and consent by the other so to act.  
(2) The one for whom action is to be taken is the principal.  
(3) The one who is to act is the agent.
- § 3. (1) A general agent is an agent authorized to conduct a series of transactions involving a continuity of service.  
(2) A special agent is an agent authorized to conduct a single transaction or a series of transactions not involving continuity of service.
- § 6. A power is an ability on the part of a person to produce a change in a given legal relation by doing or not doing a given act.
- § 7. Authority is the power of the agent to affect the legal relations of the principal by acts done in accordance with the principal's manifestations of consent to him.

(Article 3)

---

Projet franco-italien. - Art. 33. Le pouvoir de faire au nom d'autrui un acte pour lequel la loi exige la forme authentique doit être donné dans la même forme. S'il s'agit d'un acte pour lequel l'écrit sous seing privé est nécessaire et suffisant, le pouvoir peut n'être donné que par acte sous seing privé même si l'acte est rédigé en forme authentique.

U.R.S.S. - Code Civil.

Art. 264. Pour faire au nom du mandant des actes qui doivent établir directement des droits et des obligations du mandant, le mandataire doit être muni d'une procuration écrite ou pouvoir.

Art. 265. Dans les cas où l'acte doit être passé avec un organe de gouvernement ou un fonctionnaire, la procuration doit être, sous peine de nullité, légalisée par un notaire, sauf les cas où une autre forme de procuration est admise par des règles spéciales.

Art. 266. Le pouvoir de gérer un patrimoine doit être, à peine de nullité, légalisé par un notaire.

Art. 267. La procuration au nom d'une institution ou d'une entreprise d'Etat doit être donné sous la signature du directeur responsable et revêtue du sceau de l'institution ou de l'entreprise.

Restatement of the law of agency by the American Law Institute.

§ 26. Except for the execution of instruments under seal or for the performance of transactions required by statute to be authorized in a particular way, authority to do an act may be created by written or spoken words or other conduct of the principal which, reasonably interpreted, causes the agent to believe that the principal desires him so to act on the principal's account.

§ 27. Except for the execution of instruments under seal or for the conduct of transactions required by statute to be authorized in a particular way, apparent authority to do an act may be created by written or spoken words or any other conduct of the principal which, reasonably interpreted, causes a third person to believe that the principal consents to have the act done on his behalf by the person purporting to act for him.

§ 28. (1) Except as stated in Subsection (2), an instrument executed by an agent as a sealed instrument does not operate as such unless authority or apparent authority to execute it has been conferred by an instrument under seal.

(2) Sealed authority is not necessary to execute an instrument under seal where :

- (a) the instrument is executed in the principal's presence and by his direction;
- (b) the instrument is authorized by a corporation or partnership in accordance with the rules relating to the authorization of such instruments by such associations; or
- (c) a statute deprives seals of their efficacy.

§ 30. (1) Unless so provided by statute, a written authorization is not necessary for the execution of a writing.

(2) A statutory requirement that a memorandum of a transaction be signed by the parties in order to make it effective does not thereby impose a requirement of written authorization to execute such a memorandum.

(Article 4)

— — —

Suède. - Loi 11 juillet 1915 sur les contrats et les autres actes juridiques dans le domaine du droit matrimonial.

§ 10. - ..... (al. 2) Si quelqu'un, à cause de sa qualité d'employé au service d'un autre ou autrement à la suite d'un accord intervenu avec un autre, occupe une position qui, selon la loi et les usages, entraîne pour lui la faculté d'agir au nom de l'autre dans des limites données, il est considéré comme ayant les pouvoirs d'entreprendre les actes juridiques qui rentrent dans ces limites.

(Article 5)

---

Projet franco-italien

Art. 31. Il n'est pas nécessaire que le représentant ait la capacité de s'obliger; il suffit qu'il soit capable de représenter autrui conformément à la loi et que l'acte qu'il accomplit ne soit pas interdit au représenté.

Art. 570. Si le mandat est confié à un incapable, celui-ci peut valablement représenter le mandant, mais il n'est obligé envers le mandant que dans la mesure où il peut être obligé.

U.R.S.S. - Code Civil.

Art. 38. Les personnes capables d'exercer elles-mêmes leurs droits peuvent aussi passer des actes juridiques par l'intermédiaire de représentants choisis par elles, sauf dans les cas où la loi le défend.

Restatement of the law of agency by the American Law Institute

§ 20. A person who has capacity to affect his legal relations by the giving of consent has capacity to authorize an agent to act for him with the same effect as if he were to act in person.

§ 21. (1) Any person has capacity to hold a power to act on behalf of another.

(2) The extent to which the person holding such power is a fiduciary and is subject to duties and liabilities to the principal depends upon his capacity.

Projet franco-italien

Art. 576. Le mandataire qui, sans y être autorisé, s'est substitué à quelqu'un dans l'exécution du mandat, répond du fait de celui-ci comme si c'était son propre fait.

S'il est autorisé à se substituer à quelqu'un, sans détermination de la personne, il ne répond que de sa faute dans le choix ou dans les instructions nécessaires à donner à son substitué.

Dans les deux cas, le mandant peut agir directement contre la personne que le mandataire s'est substituée.

U.R.S.S. : Code Civil

Art. 254. Le mandataire est tenu d'accomplir personnellement les actes dont il est chargé. Il a le droit de confier leur exécution à une autre personne (substitut), s'il y est autorisé en vertu du contrat ou s'il y est contraint par la force des circonstances en vue de sauvegarder les intérêts du mandant. Dans ce cas le mandataire ne répond que du choix du substitut. Le mandant a le droit de refuser le substitut choisi par le mandataire.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

§ 5. A subagent is a person to whom the agent delegates, as his agent, the performance of an act for the principal which the agent has been empowered to perform through his own representative.

§ 78. Unless otherwise agreed, authority to conduct a transaction does not include authority to delegate to another the performance of acts incidental thereto which involve discretion or the agent's special skill; such authority, however, includes authority to delegate to a subagent the performance of incidental mechanical and ministerial acts.

§ 79. Unless otherwise agreed, an agent is authorized to appoint another agent for the principal if:

(a) the agent is appointed to a position which, in view of business customs, ordinarily includes authority to appoint other agents;

(b) the proper conduct of the principal's business in the contemplated manner reasonably requires the employment of other agents;

(c) the agent is employed to act at a place where or in a business in which it is customary to employ other agents for the performance of such acts; or

(d) an unforeseen contingency arises making it impracticable to communicate with the principal and making such an appointment reasonably necessary for the protection of the interests of the principal entrusted to the agent.

S 80. Unless otherwise agreed, authority to appoint a subagent is inferred from authority to conduct a transaction for the principal for the performance of which the agent is to be responsible to the principal if:

(a) the authorized transaction cannot lawfully be performed by the agent in person;

(b) the agent is an association or has an organization, the employees of which normally perform such transactions;

(c) the business is of such a nature or is to be conducted in such a place that it is impracticable for the agent to perform it in person;

(d) the appointment of subagents for the performance of such transactions is usual, or there has been a usage between the principal and the agent permitting it; or

(e) an unforeseen contingency arises in which it is impracticable to communicate with the principal and in which such an appointment is necessary in order to protect the interests of the principal entrusted to the agent.

(Article 7)

-----  
Projet franco-italien

Art. 569. Le mandat général de gérer les affaires du mandant n'autorise le mandataire qu'à accomplir les actes d'administration.

Pour les actes d'aliénation et pour conclure des transactions ou de compromis, il faut toujours un mandat exprès.

Suède: Loi du 13 juillet 1887.

Art. 25. Si le propriétaire d'une raison inscrite sur le registre de commerce a donné à quelqu'un un pouvoir qui est expressément déclaré être une procuration ou s'il a désigné autrement quelqu'un comme son procuriste, ce dernier peut, en tout ce qui concerne l'exploitation de son mandat, agir pour son compte et signer de sa raison; le procuriste ne peut toutefois, sans y avoir été formellement autorisé, aliéner ou hypothéquer les immeubles de son mandant.

Art. 31. La procuration doit, si elle ne renferme pas d'autres restrictions ou réserves que celles dont il est question dans les articles 25 et 26, être notifiée par le mandant, pour l'inscription sur le registre de commerce sur lequel a été inscrite la raison . . .

Suisse: Code Civil.

Art. 458. Le fondé de procuration est la personne qui a reçu du chef d'une maison de commerce, d'une fabrique ou de quelque autre établissement exploité en la forme commerciale, l'autorisation expresse ou tacite de gérer ses affaires et de signer par procuration en se servant de la signature de la maison.

Le chef de la maison doit pourvoir à l'inscription de la procuration au registre du commerce; il est néanmoins lié, dès avant l'inscription, par les actes de son représentant.

Lorsqu'il s'agit d'autres espèces d'établissements ou d'affaires le fondé de procuration ne peut être constitué que par une inscription au registre du commerce.

Art. 459. Le fondé de procuration est réputé, à l'égard des tiers de bonne foi, avoir la faculté de souscrire des engagements de change pour le chef de la maison et de faire, au nom de celui-ci, tous les actes que comporte le but du commerce ou de l'entreprise. Le fondé de procuration ne peut aliéner ou gréver des immeubles, s'il n'en a reçu le pouvoir exprès.

Art. 460. La procuration peut être restreinte aux affaires d'une succursale.

Art. 462. Le mandataire commercial est la personne qui, sans avoir la qualité de fondé de procuration, est chargée de représenter le chef d'une maison de commerce, d'une fabrique ou de quelque autre établissement exploité en la forme commerciale, soit pour toutes les affaires de l'entreprise, soit pour certaines opérations déterminées; ses pouvoirs s'étendent à tous les actes que comportent habituellement cette entreprise ou ces opérations.

Toutefois le mandataire commercial ne peut souscrire des engagements de change, emprunter ni plaider, si ce n'est en vertu de pouvoirs exprès.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute

S 3. A general agent is an agent authorized to conduct a series of transactions involving a continuity of service.

S 73. Unless otherwise agreed, authority to manage a business includes authority:

- (a) to make contracts which are incidental to such business, are usually made in it, or are reasonably necessary in conducting it;
- (b) to procure equipment and supplies and to make repairs reasonably necessary for the proper conduct of the business;
- (c) to employ, supervise, or discharge employees as the course of business may reasonably require;
- (d) to sell or otherwise dispose of goods or other things in accordance with the purposes for which the business is operated;
- (e) to receive payment of sums due <sup>to</sup> the principal and to pay debts due from the principal arising out of the business enterprise, and
- (f) to direct the ordinary operations of the business.

(Article 8)

---

Suisse : Code Civil.

Art. 462. Le mandataire commercial est la personne qui, sans avoir la qualité de fondé de procuration, est chargé de représenter le chef d'une maison de commerce, d'une fabrique ou de quelque autre établissement exploité en la forme commerciale, soit pour toutes les affaires de l'entreprise, soit pour certaines opérations déterminées; ses pouvoirs s'étendent à tous les actes que comportent habituellement cette entreprise ou ces opérations.

Toutefois le mandataire commercial ne peut souscrire des engagements de change, emprunter ni plaider, si ce n'est en vertu de pouvoirs exprès.

Art. 463. Les voyageurs de commerce qui font, pour une maison déterminée, des affaires en dehors du lieu où elle a son siège, sont réputés avoir les pouvoirs nécessaires pour toucher le prix des ventes par eux conclus au nom de la maison, pour en donner quittance ou pour accorder des délais au débiteur.

Les restrictions apportées à ces pouvoirs ne sont pas opposables aux tiers de bonne foi.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

S 3. (2) A special agent is an agent authorized to conduct a single transaction or a series of transactions not involving continuity of service.

S 35. Unless otherwise agreed, authority to conduct a transaction includes authority to do acts which are incidental to it, usually accompany it, or are reasonably necessary to accomplish it.

(Article 9)

---

Suisse : Code Civil

Art. 460. La procuration ... peut être donnée à plusieurs personnes à la fois, sous la condition que la signature de l'une d'entre elles n'oblige le mandant que si les autres concourent à l'acte de la manière prescrite (procuration collective).

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

S 41. Unless otherwise agreed, authority given in one authorization to two or more persons to act as agents includes only authority to act jointly, except in the execution of a properly delegable authority.

(Article 10)

---

Projet franco-italien

Art. 30. Les actes accomplis dans les limites de ses pouvoirs par le représentant, au nom du représenté, produisent directement leurs effets au profit du représenté et contre lui.

Suède.-Loi du 11 juillet 1915

§ 10. Si quelqu'un a donné à une autre personne le pouvoir de conclure des contrats ou de passer des autres actes juridiques, les actes passés par le représentant au nom du représenté et dans la limite des pouvoirs reçus créent immédiatement des droits et des obligations pour le représenté.

Suisse : Code Civil

Art. 32. Les droits et les obligations dérivant d'un contrat fait au nom d'une autre personne par un représentant autorisé passent au représenté.

Lorsqu'au moment de la conclusion du contrat, le représentant ne s'est pas fait connaître comme tel, le représenté ne devient directement créancier ou débiteur que si celui avec lequel il contracte devait inférer des circonstances qu'il existait un rapport de représentation, ou s'il lui était indifférent de traiter avec l'un ou l'autre.

Dans les autres cas, une cession de la créance ou une reprise de la dette est nécessaire en conformité des principes qui régissent ces actes.

U.R.S.S. : Code Civil

Art. 39. Les actes juridiques passés par le représentant au nom du représenté, dans la limite des pouvoirs conférés, ont force obligatoire pour le représenté et créent directement pour lui des droits et des obligations.

Art. 269. Les actes du mandataire créent pour le mandant des droits et des obligations directs, s'ils sont faits conformément à la procuration ou s'ils ont été ratifiés dans la suite par le mandant.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute

S 144. A disclosed or partially disclosed principal is subject to liability upon contracts made by an agent acting within his

authority if made in proper form and with the understanding that the principal is a party.

S 146. If an agent of a disclosed or partially disclosed principal makes an authorized contract with a third person, the liability of the principal thereon depends upon the agreement between the agent and the third person as to the parties to the transaction.

S 147. Unless otherwise agreed, a disclosed or partially disclosed principal is a party to a contract, if not negotiable or sealed, made by his agent within his authority.

S 149. A disclosed or partially disclosed principal is subject to liability upon an authorized contract in writing, if not negotiable or sealed, although it purports to be the contract of the agent, unless the principal is excluded as a party by the terms of the instrument or by the agreement of the parties.

S 159. A disclosed or partially disclosed principal is subject to liability upon contracts made by an agent acting within his apparent authority if made in proper form and with the understanding that the apparent principal is a party. The rules stated in §§ 144-158, dealing with the liability of a principal for authorized acts, are applicable to unauthorized acts which are apparently authorized.

S 292. The other party to a contract made by an agent acting within his power to bind a disclosed or partially disclosed principal is liable to the principal as if he had contracted directly with the principal, unless the principal is excluded as a party by the form or terms of the contract.

S 293. The other party to a contract made by an agent on behalf of a disclosed or partially disclosed principal does not become liable to such principal upon it in an action at law if the principal is excluded as a party by the form or terms of the contract.

S 295. An obligor upon a negotiable instrument given to an agent on account of the principal is not liable in an action at law to a principal not named therein and not otherwise a holder.

S 296. An obligor named in a sealed instrument given to an agent on the principal is not liable to the principal upon it in an action at law unless the principal appears therein as a covenantee.

S 320. Unless otherwise agreed, a person making or purporting to make a contract with another as agent for a disclosed principal does not become a party to the contract.

S 321. Unless otherwise agreed, a person purporting to make a contract with another for a partially disclosed principal is a party to the contract.

S 322. An agent purporting to act upon his own account, but in fact making a contract on account of an undisclosed principal, is a party to the contract.

(Article 11)

---

Projet franco-italien

Art. 31. Si la volonté du représentant est entachée d'un vice, l'accord est annulable au profit du représenté.

Si la volonté du représenté est entachée d'un vice, l'acte est annulable en tant que le représentant n'a fait qu'exprimer la volonté du représenté.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute

§ 272. In accordance with and subject to the rules stated in §§ 273-282, the liability of a principal is affected by the knowledge of an agent concerning a matter as to which he acts within his power to bind the principal or upon which it is his duty to give the principal information.

§ 273. Except where there is reliance upon the appearance of agency, a principal is not bound by knowledge of an agent concerning matters as to which he has only apparent authority.

§ 274. The knowledge of an agent who acquires property for his principal affects the interests of his principal in the subject matter to the same extent as if the principal had acquired it with the same knowledge, except where the agent is privileged, as stated in § 281, or a change in conditions makes it inequitable thus to affect the principal.

§ 275. Subject to the rules stated in § 282, and except where knowledge as distinguished from reason to know is important, the principal is affected by the knowledge which an agent has a duty to disclose to the principal or to another agent of the principal to the same extent as if the principal had the information.

§ 278. The principal is affected by the knowledge which the agent has when acting for him or, if it is the duty of the agent to communicate the information and not otherwise to act, the principal is affected after the lapse of such time as is reasonable for its communication.

§ 281. Except to the extent that the principal benefits from such knowledge, he is not affected by the knowledge of an agent who is privileged not to disclose or to act upon it.

§ 282. (1) A principal is not affected by the knowledge of an agent in a transaction in which the agent is acting adversely to the principal and entirely for his own or another's purposes, except as stated in Subsection (2).

(2) The principal is affected by the knowledge of an agent although acting adversely to the principal :

- (a) if the failure of the agent to act upon or to reveal the information results in a violation of a contractual or relational duty of the principal to a person harmed thereby;
- (b) if the agent enters into negotiations within the scope of his powers and the person with whom he deals reasonably believes him to be authorized to conduct the transaction; or
- (c) if, before he has changed his position, the principal knowingly retains a benefit through the act of the agent which otherwise he would not have received.

(Article 12)

---

Projet franco-italien

Art. 572. Le mandataire ne peut pas excéder les bornes fixées par le mandat.

Toutefois il peut s'écartier des instructions qu'il a reçues, lorsqu'il lui est impossible d'en donner avis à l'avance au mandant, et que les circonstances sont telles qu'on doive présumer que le mandant aurait donné son approbation. Le mandataire est tenu, en ce cas, de donner avis immédiat au mandant des modifications qu'il a apportées à l'exécution.

Suède : Loi du 15 juillet 1915

§ 11. Si le représentant, en passant un acte, a agi contrairement à des dispositions limitatives particulières que le représenté lui a données, l'acte juridique n'engage pas le représenté lorsque le tiers avait connu ou saurait dû connaître que le représentant avait agi au-delà de ses facultés.

Si le pouvoir est du genre prévu par le § 18 (c'est à dire d'une communication du représenté au représentant) l'acte passé par le représentant au-delà de ses facultés n'engage pas le représenté même si le tiers était de bonne foi.

U.R.S.S. : Code Civil

Art. 252. Le mandataire est tenu d'accomplir les actes dont il est chargé conformément aux indications du mandant. Il n'est en droit de s'écartier de ces indications que dans les cas où, en raison des circonstances de l'affaire, cela apparaît nécessaire dans l'intérêt du mandant et où il n'a pas la possibilité de s'entendre préalablement avec le mandant.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute

§ 160. A disclosed or partially disclosed principal authorizing an agent to make a contract, but imposing upon him limitations as to incidental terms intended not to be revealed, subjects the principal to liability upon a contract made in violation of such limitations with a third person who has no notice of them.

§ 161. A general agent for a disclosed or partially disclosed principal subjects his principal to liability for acts done

on his account which usually accompany or are incidental to transactions which he is authorized to conduct if, although they are forbidden by the principal, the other party reasonably believes that the agent is authorized to do them and has no notice that the agent is not so authorized.

§ 164. If an agent, having the power to bind a disclosed or partially disclosed principal by certain terms in a contract, makes a contract including such terms and also other terms which are beyond the power which he has to bind the principal, the principal is not liable either upon the contract as made or the contract with the additional terms omitted.

§ 166. If a third person has notice of a limitation of an agent's authority, he cannot subject the principal to liability upon a transaction with the agent in violation of such limitation.

§ 194. A general agent for an undisclosed principal authorized to conduct transactions subjects his principal to liability for acts done of his account, if usual or necessary in such transactions, although forbidden by the principal to do them.

§ 195. An undisclosed principal who entrusts an agent with the management of his business is subject to liability to third persons with whom the agent enters into transactions usual in such businesses and on the principal's account, although contrary to the directions of the principal.

(Article 13)

- - -

Suisse : Code Civil.

Art. 38. Lorsqu'une personne contracte sans pouvoir au nom d'un tiers, celui-ci ne devient créancier ou débiteur que s'il ratifie le contrat.

L'autre partie a le droit d'exiger que le représenté déclare dans un délai convenable, s'il ratifie ou non le contrat; elle cesse d'être liée, faute de ratification dans ce délai.

U.R.S.S. : Code Civil.

Art. 269. Les actes du mandataire créent pour le mandant des droits et des obligations directs, s'ils sont passés conformément à la procuration ou s'ils ont été ratifiés dans la suite par le mandant.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute

§ 82. Ratification is the affirmation by a person of a prior act which did not bind him but which was done or professedly done on his account, whereby the act, as to some or all persons, is given effect as if originally authorized by him.

§ 83. Affirmance is a manifestation of an election by the one on whose account an unauthorized act has been performed to treat the act as authorized, or conduct by him justifiable only if there is such an election.

§ 84. (1) Subject to the rules stated in §§ 85-87, an act which, when done, the purported or intended principal could have authorized, he can ratify, except an act the ratification of which is against public policy.

(2) An act which, when done, the purported or intended principal could not have authorized, he cannot ratify, except an act affirmed by a legal representative whose appointment relates back to or before the time of such act.

§ 85. (1) Except as stated in Subsection (2), ratification does not result from the affirmation of an act, unless the one acting purports to act on account of another.

(2) An act of service not involving a transaction with a third person is subject to ratification if, but only if, the one doing the act intends or purports to perform it as the servant of another.

§ 86. (1) A transaction capable of ratification can be ratified if, but only if, the purported principal can authorize such a transaction at the time of affirmance, except as stated in Subsection (2).

(2) If, by a change in law, a transaction, lawful when done, has become so unlawful that an attempt thereafter to authorize it would be void, the transaction may nevertheless be ratified if it is not against the present public policy to enforce rights resulting from it.

§ 87. To become effective as ratification, the affirmance must be by the person identified as the principal at the time of the original act or, if no person was then identified, by the one for whom the agent intended to act.

§ 88. To constitute ratification, the affirmance of a transaction must be before the third person has manifested his withdrawal from it either to the purported principal or to the agent, and before the offer or agreement has otherwise terminated or been discharged.

§ 89. At the election of the third person, an affirmance of a transaction with him is not effective as ratification if it occurs after the situation has so materially changed that it would be inequitable to subject him to liability thereon.

§ 90. If the purported principal has a power to change his relations with a third person by the making of demand or the giving of notification before a specified time, the affirmance after such time of a demand or a notification purported to be made on his account before such time is ineffective at the election of the third person.

§ 91. If, at the time of affirmance, the purported principal is ignorant of material facts involved in the original transaction, he may elect to avoid the effect of the affirmance, unless he then manifests a willingness to affirm regardless of the incompleteness of his knowledge.

§ 92. The affirmance by the principal of a transaction with a third person is not prevented from resulting in ratification by the fact:

(a) that the third person does not give fresh consent to the transaction at or after the affirmance, or does not change his position because of it;

(b) that the purported principal, before affirming, had repudiated the transaction, if the third person has not acted or has failed to act in reliance upon the repudiation;

(c) that the third person had a cause of action against the agent because of a breach of warranty or a misrepresentation by the agent as to his authority to conduct the original transaction; or

(d) that the agent conducting the transaction has died or lost capacity.

§ 93. (1) Except as stated in Subsection (2), affirmation may be established by any conduct of the purported principal manifesting that he consents to be a party to the transaction, or by conduct justifiable only if there is ratification.

(2) Where formalities are requisite for the authorization of an act, its affirmation must be by the same formalities in order to constitute a ratification.

(3) The affirmation may be made by an agent authorized so to do.

§ 94. An affirmation of an unauthorized transaction may be inferred from a failure to repudiate it.

§ 95. The manifestation of a definitive election by the principal constitutes affirmation without communication thereof to the agent, to the third person, or to other persons.

§ 96. A contract or other single transaction must be affirmed in its entirety in order to effect its ratification.

§ 97. There is affirmation if the purported principal, with knowledge of the facts, in an action in which the third person or the purported agent is an adverse party:

(a) brings suit to enforce promises which were part of the unauthorized transaction or to secure interest which were the fruit of such transaction and to which he would be entitled only if the act had been authorized;

(b) bases a defense upon the unauthorized transaction as though it were authorized; or

(c) continues to maintain such suit or base such defense.

§ 98. The receipt by a purported principal, with knowledge of the facts, of something to which he would not be entitled unless an act purported to be done for him were affirmed, and to which he makes no claim except through such act, constitutes an affirmation unless at the time of such receipt he repudiates the act. If he repudiates the act, his receipt of benefits constitutes an affirmation at the election of the other party to the transaction.

§ 99. The retention by a purported principal, with knowledge of the facts and before he has changed his position, of something which he is not entitled to retain unless an act purported to be done on his account is affirmed, and to which he makes no claim except through such act, constitutes an affirmation unless at the time of such retention he repudiates the act. Even if he repudiates the act, his retention constitutes an affirmation at the election of the other party to the transaction.

§ 100. Except as stated in § 101, the liabilities resulting from ratification are the same as those resulting from authorization

if, between the time when the original act was performed and when it was affirmed, there has been no change in the capacity of the principal or third person or in the legality of authorizing or performing the original act.

§ 101. Ratification is not effective:

- (a) in favor of a person who, by misrepresentation or duress, has caused the affirmation;
- (b) in favor of the agent against the principal if the principal is obliged to affirm in order to protect his own interests; or
- (c) in diminution of the rights or other interests of persons not parties to the transaction which were acquired in the subject matter before affirmation.

§ 102. An affirmation not voidable for fraud, duress, illegality, or lack of capacity, and which cannot be avoided by the principal for lack of knowledge, or by the third person because of a change of position or other similar cause, is not affected by the subsequent attempted withdrawal of either party; an agreement between the principal and the third person to rescind the affirmation does not affect the rights of the agent, and such an agreement between the principal and agent does not affect the rights of the third person.

§ 103. A person who untruthfully manifests to a third person that an act purported to be done on his account was authorized or ratified in a manner sufficient for authorization or ratification, or that an act done by another who impersonates him was done by him, knowing or having reason to know that the third person is likely to act in reliance upon such manifestation, is subject to liability as if such act were authorized or ratified or had been done by him, if the third person so changes his position in reasonable reliance upon such manifestation that it would be inequitable not to impose such liability.

§ 104. Although there is no ratification, a person on whose account another acts or purports to act may become a party to a transaction similar to the original transaction by manifesting consent, or he may become subject to liability for the value of benefits received as a result of the original transaction.

§ 143. Upon ratification with knowledge of the material facts, the principal becomes responsible for contracts and conveyances made for him by one purporting to act on his account as if the transaction had been authorized, if there has been no supervening loss of capacity by the principal or change in the law which would render illegal the authorization or performance of such a transaction.

§ 319. Where a purported servant or other agent has entered into a transaction with a third person, its ratification by the purported master or other principal has the same effect upon the liabilities of the third person to the principal as an original authorization, under the conditions stated in §§ 82-102.

§ 338. Ratification by a principal of a contract which an agent without authority purported to make for the principal terminates the liability of the agent to the other party for the breach of warranty or misrepresentation of authority, under the rules stated in §§ 100-101.

§ 360. Ratification releases a purported agent from liability to a third person for conduct which was tortious with respect to him only because the agent had no power to bind the principal thereby; ratification does not release the agent from liability for conduct which would have been tortious although authorized.

§ 408. The ratification of the act of a purported agent subjects him to liability to account to the person for whom he intended or purported to act for profits made by him to which the purported principal would have been entitled if the act had been authorized.

§ 430. One who, without the consent or manifestation of consent of another, purports to act as the agent for such other is subject to liability for loss occasioned to the other by such conduct or for the value of anything belonging to the purported principal which he has improperly used, in accordance with the principles stated in the Restatement of Torts. If the other ratifies, the liability of the purported agent to the other is the same as if he originally had been an agent who had  
acted without authority and whose conduct the principal ratified.

(Article 14)

---

Restatement of the law of agency by the American Law Institute.

- § 4. (2) If the other party has notice that the agent is or may be acting for a principal but has no notice of the principal's identity, the principal for whom the agent is acting is partially disclosed.
- § 144. A disclosed or partially disclosed principal is subject to liability upon contracts made by an agent acting within his authority if made in proper form and with the understanding that the principal is a party.
- § 146. If an agent of a disclosed or partially disclosed principal makes an authorized contract with third person, the liability of the principal thereon depends upon the agreement between the agent and the third person as to the parties to the transaction.
- § 147. Unless otherwise agreed, a disclosed or partially disclosed principal is a party to a contract, if not negotiable or sealed, made by his agent within his authority.
- § 149. A disclosed or partially disclosed principal is subject to liability upon an authorized contract in writing, if not negotiable or sealed, although it purports to be the contract of the agent, unless the principal is excluded as a party by the terms of the instrument or by the agreement of the parties.
- § 159. A disclosed or partially disclosed principal is subject to liability upon contracts made by an agent acting within his apparent authority if made in proper form and with the understanding that the apparent principal is a party. The rules stated in §§ 144-158, dealing with the liability of a principal for authorized acts, are applicable to unauthorized acts which are apparently authorized.
- § 292. The other party to a contract made by an agent acting within his power to bind a disclosed or partially disclosed principal is liable to the principal as if he had contracted directly with the principal, unless the principal is excluded as a party by the form or terms of the contract.

§ 293. The other party to a contract made by an agent on behalf of a disclosed or partially disclosed principal does not become liable to such principal upon it in an action at law if the principal is excluded as a party by the form or terms of the contract.

§ 321. Unless otherwise agreed, a person purporting to make a contract with another for a partially disclosed principal is a party to the contract.

- 
- (1) - Le projet américain contient aussi des dispositions relatives à l' "undisclosed principal". Lesdites dispositions ne sont pas transcrives, parceque la notion du contrat pour personne à nommer ne correspond pas à celle de l' "undisclosed principal". (Voir aussi les observations de Sir William Graham Harrison sur l' "undisclosed principal" dans le droit anglais - Doc. 8).

(Article 15)

---

Projet franco-italien. - Art. 36. Celui qui a contracté comme représentant, sans avoir cette qualité, est responsable du préjudice que le tiers contractant de bonne foi a souffert faute de formation du contrat.

Suède. - Loi 11 juillet 1915.

§ 25. Celui qui agit comme représentant d'une autre personne répond du fait de posséder la procuration nécessaire. S'il ne peut pas prouver qu'il possède la procuration, ou que l'acte juridique a été approuvé par la suite, ou que, pour d'autres raisons, cet acte engage la personne au nom de laquelle il a été fait, le représentant devra rembourser les dommages encourus par le tiers du fait que l'acte juridique ne peut pas être rendu valable vis-à-vis de la personne indiquée comme représenté.

Cette règle ne s'applique pas, toutefois, si le tiers avait compris, ou aurait dû comprendre, que celui qui a passé l'acte juridique n'avait pas de pouvoirs ou a agi un délai des pouvoirs qu'il avait. Elle n'est pas non plus applicable si celui qui a passé l'acte juridique a agi conformément à une procuration qui, pour une raison qu'il ignorait, n'était pas valable ou était sans effet, ou que le tiers ne pouvait pas non plus compter sur ce qu'il la connaît.

Suisse. - Code Civil.

Art. 39. Si la ratification est refusée expressément ou tacitement, celui qui a pris la qualité de représentant peut être actionné en réparation du préjudice résultant de l'invalidité du contrat, à moins qu'il ne prouve que l'autre partie a connu ou dû connaître l'absence de pouvoirs.

En cas de faute du représentant, le juge peut, si l'équité l'exige, le condamner à des dommages-intérêts plus considérables.

L'action fondée sur l'enrichissement illégitime subsiste dans tous les cas.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

§ 329. Except as stated in § 332, a person who purports to make a contract, conveyance, or representation on behalf of a principal whom he has no power to bind thereby becomes subject to liability to the other party thereto upon an implied warranty of authority,

unless he has manifested that he does not make such warranty or the other party knows that the agent is not so authorized.

§ 330. A person who tortiously misrepresents to another that he has authority to make a contract, conveyance, or representation on behalf of a principal whom he has no power to bind thereby, becomes subject to liability to the other in an action of tort for loss caused by reliance upon such misrepresentation.

§ 331. A person who purports to make a contract, conveyance, or representation on behalf of a principal whom he has no power to bind sufficiently manifests that he does not warrant his authority and makes no tortious misrepresentation.

§ 332. An agent making a contract for a disclosed principal whose contracts are voidable because of lack of full capacity to contract, or for a principal who, although having capacity to contract generally, is incompetent to enter into the particular transaction, is not thereby liable to the other party. He does not become liable by reason of the failure of the principal to perform, unless he contracts or represents that the principal has capacity or unless he has reason to know of the principal's lack of capacity and of the other party's ignorance thereof.

(Article 16)

---

Projet franco-italien. - Art. 580. Le mandat cesse: ..... 4) par la mort, l'interdiction, la nomination d'un conseil judiciaire, la faillite, la liquidation judiciaire ou la déconfiture du mandant ...

Art. 586. Si le mandataire ignorait la cause qu'a fait cesser le mandat, tout ce qu'il a fait avant d'en avoir eu connaissance, est considéré comme valablement fait en exécution du mandat.

Suède. - Loi 11 juillet 1915.

§ 21. Si le représenté meurt, la procuration reste en vigueur pour autant que des raisons spéciales ne montrent qu'elle doit cesser d'être en vigueur. Un acte juridique passé par le représentant conformément à la procuration, engagera en tous cas les héritiers du représenté, si le tiers n'avait pas connaissance, ou n'était pas censé avoir connaissance du décès et de ses effets en ce qui concerne le pouvoir de passer l'acte juridique. Si le représenté n'a communiqué la procuration qu'au représentant (§ 18), la loi exige toutefois pour que l'acte juridique engage le représenté, que le représentant n'eût pas non plus connaissance de la circonstance, ni qu'il fût censé la connaître au moment où il passait l'acte juridique.

La procuration cesse d'être en vigueur à partir du moment où la succession du représenté est placée sous l'administration de la cour des partages.

Suisse. - Code Civil.

Art. 35. Les pouvoirs découlant d'un acte juridique s'éteignent par la mort ..... du représenté, à moins que le contraire n'ait été convenu ou ne résulte de la nature de l'affaire. Il en est de même lorsque une personne morale cesse d'exister, ou lorsqu'une société inscrite au registre du commerce est dissoute.

Art. 37. Aussi longtemps que le représentant n'a pas connaissance de l'extinction de ses pouvoirs, le représenté ou ses ayants cause deviennent par son fait créanciers ou débiteurs comme si les pouvoirs existaient encore.

Sont exceptés les cas dans lesquels des tiers ont su que les pouvoirs avaient pris fin.

Art. 405. Le mandat finit par la mort ... du mandant ...., à moins que le contraire n'ait été convenu ou ne résulte de la nature de l'affaire.

Art. 465. La mort du chef de maison (de commerce) .... n'entraîne la fin ni de la procuration, ni du mandat commercial.

U.R.S.S. - Code Civil.

Art. 260. Le mandat cesse .... (b) par la mort du mandant ou encore par l'extinction de la personne juridique au nom de laquelle le mandat a été donné.

Art. 261. Le mandat de diriger une entreprise commerciale ou industriel le garde sa valeur même après la mort du mandant, jusqu'à ce qu'il ait été révoqué par son successeur.

Art. 262. Si le mandat a cessé par suite des causes indiquées dans le paragraphe (b) de l'article 260, il est, en tant qu'il est nécessaire à la sauvegarde des intérêts du mandataire, réputé garder sa valeur jusqu'à ce que le mandataire ait eu ou dû avoir connaissance de l'extinction du mandat.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

§ 120. The death of the principal terminates the authority of the agent.

§ 123. The death .... of one of two or more joint principals terminates the authority of an agent to act on their joint account ....

§ 127. Unless otherwise agreed, if the principal has manifested that an agent is a general agent, the apparent authority thereby created is not terminated by the termination of the agent's authority by a cause other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

§ 128. Unless otherwise agreed, if the principal has specially accredited an agent to a third person, the apparent authority thereby created is not terminated by the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility unless the third person has notice thereof.

§ 129. Unless otherwise agreed, if the agent properly begins to deal with a third person and the principal has notice of this, the apparent authority to conduct the transaction is not terminated by the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

§ 130. If the principal entrusts to the agent a power of attorney or other writing which manifests that the agent has authority and which is intended to be shown to third persons, and this is retained by the agent and exhibited to third person, the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility does not prevent him from having apparent authority as to third persons to whom he exhibits the document and who have no notice of the termination of the authority.

§ 132. Unless otherwise agreed, if the principal has manifested to the third person that the agent is to do a single act or perform a single transaction, the apparent authority terminates with the termination of the agent's authority, unless:

(a) the principal has specially accredited the agent to the third person;

(b) the agent has begun to deal with the third person as the principal has notice;

(c) the agent is in possession of indicia of authority entrusted to him by the principal and shown by him to the third persons; or

(d) the principal has manifested that the agent has authority to represent the nonexistence of the terminating event and the agent does so represent.

§ 138. A power given as security is a power to affect the legal relations of another, created in the form of an agency authority, but held for the benefit of the power holder or a third person and given to secure the performance of a duty or to protect a title either legal or equitable, such power being given when the duty or title is created or given for consideration.

§ 139. Unless otherwise agreed, a power given as security is not terminated by:

(d) .... if the power is given as security for a duty which does not terminate at the death of the creator of the power, by his death.

(Article 17)

- 
- Projet franco-italien. - Art. 580. Le mandat cesse .....  
4) par la mort, l'interdiction, la nomination d'un conseil judiciaire, la faillite, la liquidation judiciaire ou la déconfiture du mandant.

Art. 586. Si le mandataire ignore la cause qui a fait cesser le mandat, tout ce qu'il a fait avant d'en avoir eu connaissance, est considéré comme valablement fait en exécution du mandat.

Suède. - Loi 11 juillet 1915.

§ 22. Si le représenté est déclaré incapable ou placé sous la curatelle d'une autre personne, un acte juridique passé pour le représentant n'aura pas d'autre effet que si le représenté l'avait fait lui-même.

Suisse. - Code Civil.

Art. 35. Les pouvoirs découlant d'un acte juridique, s'éteignent par ..... la perte de l'exercice des droits civils ..... du représenté, à moins que le contraire n'ait été convenu ou ne résulte de la nature de l'affaire .....

Les droits personnels des parties l'une envers l'autre demeurent réservés.

Art. 37. Aussi longtemps que le représentant n'a pas connaissance de l'extinction de ses pouvoirs, le représenté ou ses ayants cause deviennent par son fait créanciers ou débiteurs comme si les pouvoirs existaient encore. Sont exceptés les cas dans lesquels des tiers ont su que les pouvoirs avaient pris fin.

Art. 405. Le mandat finit par ..... l'incapacité ... du mandant ... à moins que le contraire n'ait été convenu ou ne résulte de la nature de l'affaire.

Art. 465. La mort du chef de la maison (de commerce) ou la perte de l'exercice de ses droits civils n'entraîne la fin ni de la procuration, ni du mandat commercial.

J.R.S.S. - Code Civil.

Art. 260. Le mandat cesse ..... b) quand il (le mandant) est déclaré incapable.

Art. 262. Si le mandat a cessé par suite des causes indiquées dans le paragraphe ... b) de l'article 260, il est, en tant qu'il est nécessaire à la sauvegarde des intérêts du mandataire, réputé garder sa valeur jusqu'à ce que le mandataire ait eu ou dû avoir connaissance de l'extinction du mandat.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

§ 122. The authority of the agent to make the principal a party to a transaction is terminated or suspended upon the happening of an event which deprives the principal of capacity to become a party to the transaction .....

§ 123. The .... loss of capacity of one of two or more joint principals terminates the authority of an agent to act on their joint account .....

§ 133. The apparent authority of an agent terminates upon the happening of an event which destroys the capacity of the principal to give the power .....

§ 139. Unless otherwise agreed, a power given as security is not terminated by: ..... the loss of capacity during the lifetime of ... the creator of the power ....

(Article 18)

-----

Projet franco-italien. - Art. 580. Le mandat cesse .... 4) par la mort, l'interdiction, la nomination d'un conseil judiciaire, la faillite, la liquidation judiciaire, ou la déconfiture du mandant...

Art. 586. Si le mandataire ignore la cause qui a fait cesser le mandat, tout ce qu'il a fait avant d'en avoir eu connaissance, est considéré comme valablement fait en exécution du mandat.

Suède. - Loi 11 juillet 1915.

§ 23. Si le représenté est déclaré en faillite, un acte juridique entrepris par la suite par le représentant n'est pas valable vis-à-vis de la masse des créanciers.

Suisse. - Code Civil.

Art. 35. Les pouvoirs découlant d'un acte juridique s'éteignent par la faillite du représenté ...., à moins que le contraire n'ait été convenu ou ne résulte de la nature de l'affaire.

Les droits personnels des parties l'une envers l'autre restent réservés.

Art. 37. Aussi longtemps que le représentant n'a pas connaissance de l'extinction de ses pouvoirs, le représenté ou ses ayants cause deviennent par son fait créanciers ou débiteurs comme si les pouvoirs existaient encore.

Sont exceptés les cas dans lesquels des tiers ont su que les pouvoirs avaient pris fin.

Art. 405. Le mandant finit par .... la faillite .... du mandant, à moins que le contraire n'ait été convenu ou ne résulte de la nature de l'affaire....

U.R.S.S. - Code Civil.

Art. 260. Le mandat cesse ... b) quand il (le mandant) est déclaré insolvable.

Art. 262. Si le mandat a cessé par suite des causes indiquées dans le paragraphe .... b) de l'article 260, il est, en tant qu'il est nécessaire à la sauvegarde des intérêts du mandataire, réputé garder sa valeur jusqu'à ce que le mandataire ait eu ou dû avoir connaissance de l'extinction du mandat.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

§ 114. The bankruptcy or the substantial impairment of the assets of the principal, of which the agent has notice, terminates his authority as to transactions which he should infer the principal no longer consents to have conducted for him.

(Article 19)

---

Projet franco-italien. - Art. 585. En cas de mort du mandant, le mandataire qui a commencé l'exécution du mandat, est tenu de l'achever, s'il y a péril en la demeure.

Suède. - Lgi 11 juillet 1935.

§ 24. Même si le représenté n'a plus la faculté de disposer de ses biens le représentant pourra, en vertu de la procuration, passer les actes juridiques nécessaires pour protéger les intérêts du représenté ou de ses créanciers contre des pertes jusqu'à ce que le tuteur, ou l'administration, puissent veiller à ses intérêts.

Suisse. - Code Civil.

Art. 405. .... Si l'extinction du mandat met en péril les intérêts du mandant, le mandataire, ses héritiers ou son représentant sont tenus de continuer la gestion jusqu'à ce que le mandant, ses héritiers ou son représentant soient en mesure d'y pourvoir eux-mêmes.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

§ 386. Unless otherwise agreed, an agent is subject to a duty not to act after the termination of his authority.

(Article 20)

-----

Projet franco-italien. - Art. 580. Le mandat cesse .... 4) par la mort, l'interdiction, la nomination d'un conseil judiciaire, la faillite, la liquidation judiciaire ou la déconfiture du mandataire.

Art. 587. En cas de mort du mandataire, ses héritiers, qui ont eu connaissance du mandat, doivent en donner aussitôt avis au mandant, et pourvoir en attendant, à ce que les circonstances exigent dans l'intérêt de celui-ci.

Suisse. - Code Civil.

Art. 35. Les pouvoirs découlant d'un acte juridique s'éteignent par la mort, la déclaration d'absence, la perte de l'exercice des droits civils et la faillite ... du représentant, à moins que le contraire n'ait été convenu ou ne résulte de la nature de l'affaire.

Il en est de même lorsqu'une personne morale cesse d'exister, ou lorsqu'une société inscrite au registre de commerce est dissoute.

Art. 405. Le mandat finit par la mort, l'incapacité ou la faillite soit du mandant, soit du mandataire, à moins que le contraire n'ait été convenu ou ne résulte de la nature de l'affaire. Toutefois, si l'extinction du mandat met en péril les intérêts du mandant, le mandataire, ses héritiers ou son représentant sont tenus de continuer la gestion jusqu'à ce que le mandant, ses héritiers ou son représentant soient en mesure d'y pourvoir eux-mêmes.

U.R.S.S. - Code Civil.

Art. 260. Le mandat cesse .... d) par la mort du mandataire ou la perte de sa capacité, ou encore par l'extinction de la personne juridique à laquelle le mandat a été conféré.

Art. 263. En cas de mort du mandataire, ses héritiers sont tenus d'aviser le mandant et de prendre les mesures nécessaires pour protéger les intérêts de ce dernier.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

§ 113. The bankruptcy or insolvency of an agent terminates his authority to conduct transactions in which the state of his credit would so affect the interests of the principal that the agent could infer that the principal, if he knew the facts, would not consent to the further exercise of the authority.

§ 121. The death of the agent terminates the authority.

§ 122. The authority of the agent to make the principal a party to a transaction is terminated or suspended upon the happening of an event which deprives the principal of capacity to make the principal a party to it.

§ 123. .... The death or loss of capacity of one of two or more agents authorized to act only jointly terminates the authority of the survivor.

(Article 21)

-----  
Projet franco-italien. Art. 580. Le mandat cesse .... 2) par la révocation du mandat; .... 4) par la mort, l'interdiction, la nomination d'un conseil judiciaire, la faillite, la liquidation judiciaire ou la déconfiture du mandant ou du mandataire.

Art. 581. Aux cas visés par les numéros 2 et 4 de l'article précédent, le mandat ne cesse pas lorsqu'il a été donné en exécution d'une obligation du mandant envers le mandataire.

Art. 582. Le mandant est toujours libre de révoquer le mandat, sauf, dans le cas de mandat non gratuit, l'obligation pour lui d'indemniser le mandataire du préjudice qu'il a éprouvé à cause d'une révocation à contretemps ou sans justes motifs.

Art. 586. Si le mandataire ignore la cause qu'à fait cesser le mandat, tout ce qu'il a fait avant d'en avoir eu connaissance est considéré comme valablement fait en exécution du mandat.

Suisse, - Code Civil.

Art. 34. Le représenté a en tout temps le droit de restreindre ou de révoquer les pouvoirs découlant d'un acte juridique, sans préjudice des réclamations que le représentant peut avoir à former contre lui en vertu d'une autre cause, telle qu'un contrat de travail, un contrat de société ou un mandat.

Est nulle toute renonciation anticipée à ce droit par le représenté ...

Art. 465. La procuration et le mandat commercial sont révocables en tout temps, sans préjudice des droits qui peuvent résulter du contrat de travail, du contrat de société, du mandat où des autres relations juridiques existant entre parties.

U.R.S.S. - Code Civil.

Art. 257. Le mandant peut en tout temps révoquer le mandat, et le mandataire peut en tout temps y renoncer. Les accords sur la renonciation à ce droit sont nuls.

Art. 259. Le mandant qui a fait cesser le contrat avant l'exécution du mandat est tenu d'indemniser le mandataire proportionnellement au travail qu'il a fourni et de réparer le préjudice causé.

Art. 260. Le mandat cesse: a) en vertu de sa révocation par le mandant .....

Art. 262. Si le mandat a cessé par suite des causes indiquées dans les paragraphes a) et b) de l'article 260, il est, en tant qu'il est nécessaire à la sauvegarde des intérêts du mandataire réputé garder sa valeur jusqu'à ce que le mandataire ait eu ou dû avoir connaissance de l'extinction du mandat.

Art. 270. En tout temps le mandant peut révoquer la procuration et le mandataire y renoncer. Tout accord visant à supprimer ce droit est nul.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

§ 118. Authority terminates if the principal or the agent manifests to the other dissent to its continuance.

§ 119. Authority created in any manner terminates when either party in any manner manifests to the other dissent to its continuance or, unless otherwise agreed, when the other has notice of dissent in accordance with the rules stated in §§ 9-11.

(Article 22)

— — —

Projet franco-italien. — Art. 34. La restriction ou la révocation des pouvoirs qu'il a donnés au représentant ne peut être opposée par le représenté aux tiers qui n'en ont pas eu connaissance au moment où ils ont contracté.

Suède. — Loi 11 juillet 1935.

§ 12. Si le représenté veut révoquer une procuration dont aux articles 13 à 16, même s'il a fait savoir au représentant que la procuration cessera d'être en vigueur, il est tenu d'appliquer les dispositions établies pour chaque cas dans les articles précités. Si plusieurs de ces dispositions sont applicables à la même procuration elles devront être observées.

Le tiers dont les pouvoirs ont été révoqués de la façon indiquée à l'article 13, ne peut pas cependant faire valoir qu'ils auraient aussi dû être révoqués d'une autre façon.

§ 13. Si le représenté a porté la procuration à la connaissance d'un tiers en lui adressant une déclaration spéciale, la procuration sera révoquée quand une déclaration spéciale disant que ladite procuration ne continuera plus à être en vigueur sera parvenue au tiers.

§ 14. Si le représenté a donné communication de la procuration par la voie des journaux ou d'autre façon, cette dernière devra être révoquée par une déclaration publiée de la même façon.

Si cela n'est pas possible, la déclaration sera portée à la connaissance du public d'une autre façon aussi efficace.

Le représenté peut exiger que l'autorité citée à l'article 17 décide sur ce qu'il doit faire.

§ 15. La procuration dont au paragraphe 10, 2<sup>ème</sup> alinéa, est révoquée par le renvoi du représentant de son poste.

§ 16. Si le représenté a donné une procuration au représentant par écrit, ladite procuration sera révoquée sur demande du représenté soit en la lui restituant, soit en la détruisant.

Le représentant est tenu de restituer la procuration, dès que le représenté l'exige.

§ 17. Si le représenté peut prouver qu'il n'est pas possible de révoquer une procuration écrite de la façon prescrite au § 16, ou que la révocation ne peut pas avoir lieu dans le délai nécessaire, la procuration peut être déclarée nulle sur demande du représentant, selon les dispositions suivantes : .....

§ 19. Si la procuration est révoquée ou annulée, mais si le représenté a des raisons pour croire que le représentant passera quand même un acte juridique en son nom vis-à-vis d'un tiers qu'il peut supposer être dans l'ignorance du fait que la procuration a cessé d'être valable, le représenté devra, autant que possible, informer le tiers. Dans le cas contraire, l'acte juridique engagera le représenté si le tiers était de bonne foi.

§ 20. Si la procuration n'est pas révoquée ou annulée, mais si le représenté a défendu au représentant d'en faire usage, ou s'il a fait savoir d'une autre façon qu'il ne veut plus qu'elle soit en vigueur, un acte juridique entrepris par le représentant n'engagera pas le représenté si le tiers était au courant de la situation ou aurait dû l'être.

Suisse - Code Civil,

Art. 34. Lorsque le représenté a fait connaître, soit en termes exprès, soit par ses actes, les pouvoirs qu'il a conférés, il ne peut en opposer aux tiers de bonne foi la révocation totale ou partielle que s'il a fait connaître également cette révocation.

Art. 36. Le représentant nanti d'un titre constatant ses pouvoirs est tenu, lorsqu'ils ont pris fin, de le restituer ou d'en effectuer le dépôt en justice.

Si le représenté ou ses ayants-droit négligent d'y contraindre le représentant, ils répondent du dommage qui pourrait en résulter à l'égard des tiers de bonne foi.

Art. 37. Aussi longtemps que le représentant n'a pas connaissance de l'extinction de ses pouvoirs, le représenté ou ses ayants cause deviennent par son fait créanciers ou débiteurs comme si les pouvoirs existaient encore.

Sont exceptés les cas dans lesquels des tiers ont su que les pouvoirs avaient pris fin.

Art. 461. Le retrait de la procuration doit être inscrit au registre du commerce, même s'il n'y a pas eu l'inscription quand le fondé de procuration a été constitué.

La procuration subsiste à l'égard des tiers de bonne foi, tant que le retrait n'a pas été inscrit et publié.

U.R.S.S. - Code Civil,

Art. 271. Le mandant ou ses héritiers sont tenus d'aviser de l'extinction du mandat tant le mandataire que les personnes ou institutions avec lesquelles le mandataire devait entrer en rapport, si celles-ci sont connues du mandant (ou de ses héritiers).

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

§ 125. Apparent authority, not otherwise terminated, terminates when the third person has notice:

- (a) of the termination of the agent's authority;
- (b) of a manifestation by the principal that he no longer consents, or
- (c) of facts, the failure to reveal which, were the transaction with the principal in person, would be ground for rescission by the principal.

§ 127. Unless otherwise agreed, if the principal has manifested that an agent is a general agent, the apparent authority thereby created is not terminated by the termination of the agent's authority by a cause other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

§ 128. Unless otherwise agreed, if the principal has specially accredited an agent to a third person, the apparent authority thereby created is not terminated by the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

§ 130. If the principal entrusts to the agent a power of attorney or other writing which manifests that the agent has authority and which is intended to be shown to third persons, and this is retained by the agent and exhibited to third persons, the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility does not prevent him from having apparent authority as to third persons to whom he exhibits the document and who have no notice of the termination of the authority.

§ 132. Unless otherwise agreed, if the principal has manifested to the third person that the agent is to do a single act or perform a single transaction, the apparent authority terminates with the termination of the agent's authority, unless:

- (a) the principal has specially accredited the agent to the third person;
- (b) the agent has begun to deal with the third person as the principal has notice;
- (c) the agent is in possession of indicia of authority entrusted to him by the principal and shown by him to the third person; or
- (d) the principal has manifested that the agent has authority to represent the nonexistence of the terminating event and the agent does so represent.

§ 132. Unless otherwise agreed, if the principal has manifested to the third person that the agent is to do a single act or perform a single transaction, the apparent authority terminates with the termination of the agent's authority, unless:

- (a) the principal has specially accredited the agent to the third person;
- (b) the agent has begun to deal with the third person as the principal has notice;
- (c) the agent is in possession of indicia of authority entrusted to him by the principal and shown by him to the third person, or
- (d) the principal has manifested that the agent has authority to represent the nonexistence of the terminating event and the agent does so represent.

§ 136. (1) Unless otherwise agreed, there is a notification by the principal to the third person of revocation of an agent's authority or other fact indicating its termination:

- (a) when the principal states such fact to the third person, or
- (b) when a reasonable time has elapsed after a writing stating such fact has been delivered by the principal
  - (i) to the other personally;
  - (ii) to the other's place of business;
  - (iii) to a place designated by the other as one in which business communications are received, or
  - (iv) to a place which, in view of the business customs or relations between the parties, is reasonably believed to be the place for the receipt of such communications by the other.

(2) Unless otherwise agreed, a notification to be effective in terminating apparent authority must be given by the means stated in Subsection (1) with respect to a third person;

- (a) who has previously extended credit to or received credit from the principal through the agent in reliance upon a manifestation from the principal of continuing authority in the agent, as stated in § 127;
- (b) to whom the agent has been specially accredited, as stated in § 128;
- (c) with whom the agent has begun to deal, as the principal should know, as stated in § 129, or
- (d) who, as the principal should know, relies upon the possession by the agent of indicia of authority entrusted to him by the principal, as stated in § 130.

(3) Except as to the persons included in Subsection (2), the principal may give notification of the termination of the agent's authority by :

- (a) advertising the fact in a newspaper of general circulation in the place where the agency is regularly carried on, or
- (b) giving publicity by some other method reasonably adapted to give the information to such third person.

(Article 23)

---  
Suède. - Loi 11 juillet 1915.

§ 18. Si la procuration n'a été communiquée que par une déclaration du représenté au représentant, elle sera révoquée quant une déclaration disant que la procuration cesse d'être valable sera parvenue au représentant.

Suisse. - Code Civil.

Art. 34. Lorsque le représenté a fait connaître, soit en termes exprès, soit par ses actes, les pouvoirs qu'il a conférés, il ne peut en opposer aux tiers de bonne foi la révocation totale ou partielle que s'il a fait connaître également cette révocation.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

§ 127. Unless otherwise agreed, if the principal has manifested that an agent is a general agent, the apparent authority thereby created is not terminated by the termination of the agent's authority by a cause other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

§ 129. Unless otherwise agreed, if the agent properly begins to deal with a third person and the principal has notice of this, the apparent authority to conduct the transaction is not terminated by the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

(Article 24)

Projet franco-italien. Art. 580. Le mandat cesse: .... par la renonciation du mandataire.

Art. 584. Le mandataire est toujours libre de renoncer au mandat. Toutefois si cette renonciation préjudicie au mandant, parce qu'elle a été faite à contretemps, le mandataire doit l'indemniser, à moins qu'il ne prouve qu'il lui serait impossible de continuer le mandat sans en éprouver lui-même un préjudice.

U.R.S.S. - Code Civil.

Art. 257. Le mandant peut en tout temps révoquer le mandat, et le mandataire peut en tout temps y renoncer. Les accords sur la renonciation à ce droit sont nuls.

Art. 258. Si le contrat est résilié par le mandataire dans des conditions telles que le mandant n'a pas la possibilité de le remplacer ou d'assurer autrement la conduite de l'affaire, le mandataire est responsable des dommages causés.

Art. 260. Le mandat cesse .... par la renonciation du mandataire.

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute,

§ 118. Authority terminates if the principal or the agent manifests to the other dissent to its continuance.

§ 119. Authority created in any manner terminates when either party in any manner manifests to the other dissent to its continuance or, unless otherwise agreed, when the other has notice of dissent in accordance with the rules stated in §§ 9-11.

§ 127. Unless otherwise agreed, if the principal has manifested that an agent is a general agent, the apparent authority thereby created is not terminated by the termination of the agent's authority by a cause other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

§ 128. Unless otherwise agreed, if the principal has specially accredited an agent to a third person, the apparent authority thereby created is not terminated by the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

§ 129. Unless otherwise agreed, if the agent properly begins to deal with a third person and the principal has notice of this, the apparent authority to conduct the transaction is not terminated by the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

§ 130. If the principal entrusts to the agent a power of attorney or other writing which manifests that the agent has authority and which is intended to be shown to third persons, and this is retained by the agent and exhibited to third persons, the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility does not prevent him from having apparent authority as to third persons to whom he exhibits the document and who have no notice of the termination of the authority.

§ 132. Unless otherwise agreed, if the principal has manifested to the third person that the agent is to do a single act or perform a single transaction the apparent authority terminates with the termination of the agent's authority, unless:

- (a) the principal has specially accredited the agent to the third person;
- (b) the agent has begun to deal with the third person as the principal has notice;
- (c) the agent is in possession of indicia of authority entrusted to him by the principal and shown by him to the third person;  
or
- (d) the principal has manifested that the agent has authority to represent the nonexistence of the terminating event and the agent does so represent.

(Article 26)

Projet franco-italien. - Art. 580. Le mandat cesse: 1) par l'échéance du terme auquel il a été limité ....

Restatement of the Law of Agency by the American Law Institute.

§ 105. Authority conferred for a specified time terminates at the expiration of that period; if no time is specified, authority terminates at the end of a reasonable period.

§ 106. The authority of an agent to perform a specified act or to accomplish a specified result terminates when the act is done or the result is accomplished by the agent or by another, except that where the act is done or the result is accomplished by a person other than the agent, the manifestations of the principal to the agent determine whether the authority terminates at once or when the agent has notice thereof.

§ 117. The authority of an agent terminates in accordance with the terms of an agreement between the principal and agent so to terminate it.

§ 126. Apparent authority conditioned as to time or the happening of events terminates when the time has elapsed or the events have happened, either at once or when the third person has notice thereof, dependent upon the manifestation of the principal to him.

§ 127. Unless otherwise agreed, if the principal has manifested that an agent is a general agent, the apparent authority thereby created is not terminated by the termination of the agent's authority by a cause other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

§ 128. Unless otherwise agreed, if the principal has specially accredited an agent to a third person, the apparent authority thereby created is not terminated by the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

§ 129. Unless otherwise agreed, if the agent properly begins to deal with a third person and the principal has notice of this, the apparent authority to conduct the transaction is not terminated by the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility, unless the third person has notice thereof.

§ 130. If the principal entrusts to the agent a power of attorney or other writing which manifests that the agent has authority and which is intended to be shown to third persons, and this is retained by the agent and exhibited to third persons, the termination of the agent's authority by causes other than incapacity or impossibility does not prevent him from having apparent authority as to third persons to whom he exhibits the document and who have no notice of the termination of the authority.

§ 132. Unless otherwise agreed, if the principal has manifested to the third person that the agent is to do a single act or perform a single transaction, the apparent authority terminates with the termination of the agent's authority, unless:

- (a) the principal has specially accredited the agent to the third person;
- (b) the agent has begun to deal with the third person as the principal has notice;
- (c) the agent is in possession of indicia of authority entrusted to him by the principal and shown by him to the third person; or
- (d) the principal has manifested that the agent has authority to represent the nonexistence of the terminating event and the agent does so represent.

====000====